

ADVISORY OF PARTY AND PARTICIPANT RIGHTS – CHIPS NOTIFICACIÓN DE LOS DERECHOS DE LAS PARTES Y LOS PARTICIPANTES – CHIPS
--

WHO IS A PARTY

QUIÉN ES UNA PARTE

You are a party to this case pursuant to Rule 32 of the Rules of Juvenile Protection Procedure if you are one of the following:

Usted es una parte de este caso de acuerdo con la Regla 32 de las Reglas de Procedimiento de Protección de Menores si es uno de los siguientes:

- The child's legal custodian, including a **parent** or legal guardian who has sole or joint legal or physical custody of the child.
- *El tutor legal del menor, incluyendo un **padre** o tutor legal que tiene custodia legal o física exclusiva o conjunta del menor.*
- In the case of an Indian child, the child's **parent**, child's Indian custodian, or child's Indian tribe.
- *En el caso de un menor indígena, el **padre** del menor, el tutor indígena del menor o la tribu indígena del menor.*
- The person or social services agency who filed the petition.
- *La persona o la agencia de servicios sociales que presentó la petición.*
- The social services agency when someone else has filed a termination of parental rights or other permanency petition.
- *La agencia de servicios sociales cuando otra persona ha presentado una petición de terminación de derechos de los padres u otra petición de permanencia.*
- The child's guardian ad litem.
- *El guardián ad litem del menor.*
- A relative to whom the social services agency proposes to transfer the child's permanent legal and physical custody.
- *Un pariente al que la agencia de servicios sociales propone transferir la custodia física y legal permanente del menor.*
- The child in a case where the only allegation in the petition is that the child is an habitual truant or a runaway.
- *El menor en un caso en el que la única alegación de la petición es que el menor está habitualmente ausente de la escuela o ha huido del hogar.*
- The school district in a case where the only allegation in the petition is that the child is an habitual truant.
- *El distrito escolar en un caso en el que la única alegación de la petición es que el menor está habitualmente ausente de la escuela.*
- Any person who intervenes as a party pursuant to Rule 34 or who is joined as a party pursuant to Rule 35.
- *Cualquier persona que interviene como una parte conforme a la Regla 34 o que se ha unido como parte conforme a la Regla 35.*
- Any other person who is determined by the court to be important to a resolution that is in the best interests of the child.
- *Cualquier otra persona que el tribunal determina que es importante para una resolución que sea para los mejores intereses del menor.*

WHO IS A PARTICIPANT

QUIÉN ES UN PARTICIPANTE

You are a participant to this case pursuant to Rule 33 of the Rules of Juvenile Protection Procedure if you are one of the following:

Usted es un participante en este caso conforme a la Regla 33 de las Reglas de Procedimiento de Protección de Menores si es uno de los siguientes:

- The child who is the subject of petition.
- *El menor que es el sujeto de la petición.*
- The child's **parent** if you are not the child's legal custodian or if you are the child's alleged, adjudicated, or presumed father.
- *El **padre** del menor si usted no es el tutor legal del menor o si usted es el padre supuesto, adjudicado o presunto.*
- The child's grandparent if the child has lived with you at any time during the two years before the filing of the petition.
- *El abuelo del menor si éste ha vivido con usted en algún momento durante los dos años anteriores a la presentación de la petición.*
- The child's relative or other person providing care for the child.
- *El pariente del menor u otra persona que proporciona el cuidado para el menor.*
- The child's foster parent or a person proposed as a long-term foster parent.
- *El padre sustituto del menor o la persona propuesta como padre sustituto a largo plazo.*
- The child's spouse.
- *El cónyuge del menor.*
- The responsible social services agency, when the responsible social services agency is not the petitioner.
- *La agencia de servicios sociales responsable, cuando ésta no es el peticionario.*
- The guardian ad litem for the child's legal custodian.
- *El guardián ad litem del tutor legal del menor.*
- Any other person who is determined by the court to be important to a resolution that is in the best interests of the child.
- *Cualquier otra persona que el tribunal determina que es importante para una resolución que sea para los mejores intereses del menor.*

YOUR RIGHTS AS A PARTY OR PARTICIPANT ARE AS FOLLOWS:

SUS DERECHOS COMO PARTE O PARTICIPANTE SON LOS SIGUIENTES:

Party Parte	Participant Participante	Your Rights Sus derechos
X	X	To receive a copy of the Petition regarding this Juvenile Protection Matter. <i>Recibir una copia de la Petición relacionada con este Asunto de Protección de Menores.</i>
X	X	To receive notice of all hearings (only if you keep the court administrator informed of your address). <i>Recibir una notificación de todas las audiencias (sólo si mantiene informado al administrador del tribunal de su dirección).</i>
X	X	To attend all hearings, unless excluded by the Court. <i>Asistir a todas las audiencias, a menos que sea excluido por el Tribunal.</i>
X		To receive copies of your social services file and other records. <i>Recibir copias de su expediente de servicios sociales y otros registros.</i>
X		To bring motions before the court and to present evidence. <i>Presentar mociones ante el tribunal y presentar pruebas.</i>
X		To participate in settlement discussions and agreements. <i>Participar en conversaciones y acuerdos de liquidación.</i>
X		To subpoena witnesses to testify on your behalf. <i>Emplazar testigos para que testifiquen en su nombre.</i>
X		To make argument in support of or against the petition. <i>Argumentar en apoyo o en contra de la petición.</i>
X		To examine and cross-examine witnesses. <i>Interrogar y repreguntar a los testigos.</i>
X		To request review of the referee's findings and order, if your case is heard by a referee. <i>Solicitar una revisión de las determinaciones y la orden del árbitro, si su caso se vio ante un árbitro.</i>
X		To ask the court to review its disposition upon a showing of a substantial change of circumstances or that the previous disposition was inappropriate. <i>Pedir al tribunal que revise su disposición después de demostrar un cambio sustancial en las circunstancias o que la disposición previa fue inapropiada.</i>
X		To bring post-trial motions and to appeal from final orders of the court. <i>Presentar mociones posteriores al juicio y apelar las órdenes definitivas del tribunal.</i>
X	X	To be represented by an attorney. If you are the child, the child's parent, or the child's legal custodian, the Court may appoint an attorney to represent you if the Court determines that you qualify financially and that the appointment is appropriate. If you are the parent or Indian custodian of an Indian child, the court is required to appoint an attorney to represent you if you qualify financially. The Court cannot appoint an attorney to represent you if the only allegation is that the child is a truant, unless out-of-home placement is being considered by the court. The Court may order a parent or legal custodian to reimburse some or all of the attorney's fees. <i>Ser representado por un abogado. Si usted es el menor, el padre del menor o el tutor legal del menor, el Tribunal puede nombrar un abogado para que lo represente si el Tribunal determina que usted califica financieramente y el nombramiento es apropiado. Si es el padre o el tutor indígena de un menor indígena, al tribunal se le exige que nombre un abogado para que lo represente si usted califica financieramente. El tribunal no puede nombrar un abogado para que lo represente si la única alegación es que el menor está habitualmente ausente de la escuela, a menos que el tribunal esté considerando una colocación fuera del hogar. El Tribunal puede ordenar al padre o tutor legal que reembolse parte o todos los honorarios del abogado.</i>
X	X	If you are the child's foster parent, preadoptive parent, relative providing care for the child, or a relative to whom the social services agency proposes to transfer permanent legal and physical custody of the child, you have a right to offer information at each hearing. Any other person may request an opportunity to be heard, but the court is not required to grant your request. <i>Si usted es el padre sustituto del menor, el padre preadoptivo, un pariente que proporciona el cuidado para el menor, o un pariente a quien la agencia de servicios sociales propone transferir la custodia legal y física permanente del menor, usted tiene el derecho de proporcionar información en cada audiencia. Cualquier otra persona puede solicitar una oportunidad de ser escuchada, pero al tribunal no se le requiere conceder su solicitud.</i>
	X	To automatically become a party to the case if you are the child who is the subject of this proceeding, or the child's parent, or the child's grandparent and the child has lived with you at any time during the two years prior to the filing of the petition in this matter. All other persons may ask the Court's permission to become a party to the case. Ask the court administrator for the correct form to intervene as a party. <i>Convertirse automáticamente en una parte del caso si usted es el menor que es el sujeto del proceso, o el padre del menor, o el abuelo del menor y éste ha vivido con usted en cualquier momento durante los dos años previos a la presentación de la petición en este asunto. Todas las demás personas pueden pedir permiso del Tribunal para convertirse en parte del caso. Pida al administrador del tribunal el formulario correcto para intervenir como una parte.</i>

QUESTIONS ABOUT YOUR RIGHTS should be addressed to your attorney or to the Court at the time of any hearing.

LAS PREGUNTAS SOBRE SUS DERECHOS deben dirigirse a su abogado o al Tribunal en el momento de una audiencia.